

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191181,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес редакции: 191181,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес издателя: 191181,
Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/13ek-uf74-ka49

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVIII • 2025 • № 3

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)

Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат*
филологических наук (Россия)

М. А. Козинцев, *помощник секретаря,*
кандидат исторических наук (Россия)

Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*

А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*

Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*

Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*

И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН*
(Россия)

Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*

В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*

Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*
(Монголия)

С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*

К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*

М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*

Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*
(Монголия)

Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор*
(Россия)

С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*

Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*

Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*

Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 15.09.2025

Формат 60×90 1/8. Объем 7 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,
лит. А, офис 14.

e-mail: info@litobook.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2025

© Коллектив авторов, 2025

В НОМЕРЕ:

ИСТОРИЯ

- С. Мөнхсайхан.** Чингисийн чулууны бичгийн түүхэн үндсийг
Монголын Нууц Товчооноос сурвалжлах нь 5

ФИЛОЛОГИЯ

- О. К. Бабаева.** Целебный родник поэзии Николая Хатуева 14
- Ч. Заяасүрэн.** Тэмээний даллагын бичмэл хоёр судрын тухай 19
- Р. П. Сумба.** Рукописи и ксилографы на монгольском и тибетском языках
из фондов Национального Музея Тувы 30

ИЗ АРХИВОВ ВОСТОКОВЕДОВ

- С. С. Сабрукова.** Н. Э. Уланов (1867–1904) о подготовке экспедиции в Тибет
(по материалам АВ ИВР РАН) 37

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- А. А. Колесников, И. В. Кульганек.** Военное востоковедение на службе Отечеству.
К 80-летию Великой Победы (Санкт-Петербург, 23–24 июня 2025 года) 54
- Т. Д. Скрынникова.** [Рец. на]: Цендина А. Д. Жизнь, отраженная в текстах:
народная магия монголов (конец XVI — начало XX в.). Приметы, сонники,
гадательные книги, обереги, заклинания, моления.
М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2024. 536 с.
(Orientalia et Classica series. IX (LXXX))..... 60

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191181, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVIII • 2025 • No. 3

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*
M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Cand. Sci. (History), Russian Federation*
G. Bilguudei. *Dr. Sci. (Philology), Mongolia*
A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*
S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy of Sciences, Mongolia*
L. S. Dampilova. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
J. Legrand. *Dr. Sci., Professor, France*
V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*
E. E. Khabunova, *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*
E. Munkhtsetseg. *Cand. Sci. (Philology), Mongolia*
S. L. Neveleva. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
K. V. Orlova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*
M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*
R. Pop. *Ph. D., Romania*
Ts. Sarantsatsral. *Dr. Sci. (Philology) Mongolia*
T. D. Skrynnikova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*
R. M. Valeev. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*
N. S. Yakhontova. *Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*
I. V. Zaytsev. *Dr. Sci. (History), Professor of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation*

IN THIS ISSUE:

HISTORY

Serjee Munkhsaikhan. Investigating the Historical Root of the Stele of Genghis Khan..... 5

PHILOLOGY

Olga K. Bavaeva. A Healing Spring of Poetry by Nikolay Khatuyev..... 14

Chuluun Zayasüren. Two of the Manuscript Sutra's for Camel "Dallaga" 19

Rita P. Sumba. Written Sources in Mongolian and Tibetan Language at the Collections
of the National Museum of the Republic of Tuva 30

ARCHIVES OF ORIENTAL STUDIES

Svetlana S. Sabrukova. Naran E. Ulanov (1867–1904) on Organizing an Expedition to Tibet in 1904
(From the Archives of Orientalists at the Institute of Oriental Manuscripts
of the Russian Academy of Sciences)..... 37

ACADEMIC LIFE

Alexander A. Kolesnikov, Irina V. Kulganek. Military Oriental Studies on the Service
of the Motherland: On the 80th Anniversary of the Great Victory (St. Petersburg, June 23–24, 2025)..... 54

Tatiana D. Skrynnikova. Review of the Book: Tsendina, Anna D. Life Reflected in Texts:
Folk Magic of the Mongols (Late 16th to Early 20th Centuries). Omens, dream books,
fortune-telling books, amulets, spells, and prayers. — Moscow: HSE Publishing House, 2024. —
536 p. — (Orientalia et Classica series. IX (LXXX))..... 60

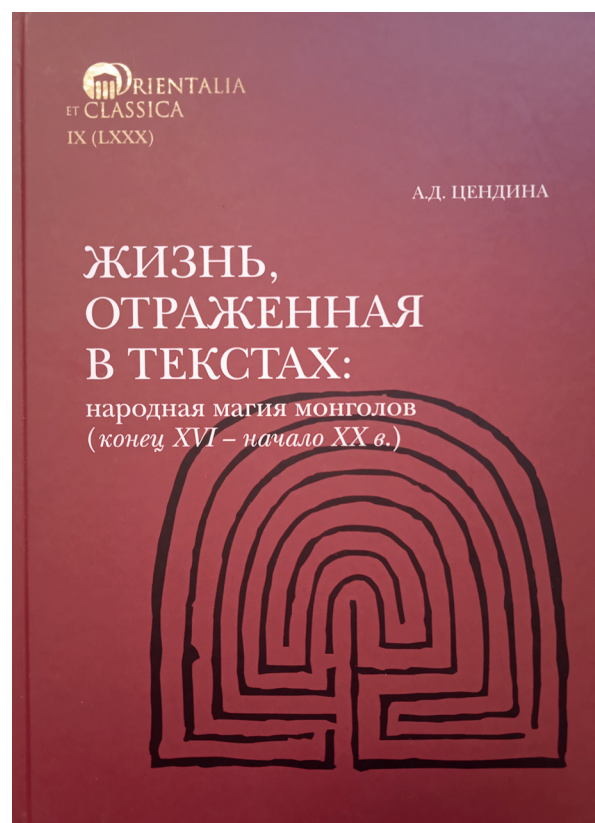
Т. Д. СКРЫННИКОВА
Институт восточных рукописей РАН

Рецензия на книгу:

**Цендина А. Д. ЖИЗНЬ, ОТРАЖЕННАЯ В ТЕКСТАХ:
НАРОДНАЯ МАГИЯ МОНГОЛОВ (КОНЕЦ XVI —
НАЧАЛО XX В.). ПРИМЕТЫ, СОННИКИ, ГАДАТЕЛЬНЫЕ
КНИГИ, ОБЕРЕГИ, ЗАКЛИНАНИЯ, МОЛЕНИЯ. —
М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2024. — 536 с. —
(Orientalia et Classica. IX (LXXX)). — ISBN 978-5-7598-2750-4 (в
пер.), ISBN 978-5-7598-4065-7 (e-book).**

Об авторе: Скрынникова Татьяна Дмитриевна, доктор исторических наук, профессор, заведующая отделом Центральной и Южной Азии ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (skryta999@mail.ru). ORCID: 0000-0002-0674-2764.

© Скрынникова Т. Д., 2025



Как следует из названия, читателю предстоит познакомиться с различными областями словесной традиции монголов, регламентирующими жизнь монгольского кочевника, с помощью представленных в монографии текстов преодолевающего препятствия и заботы, которые возникают на его жизненном пути от рождения и до последнего вздоха. А. Д. Цендина отмечает: «Общей чертой этих текстов является то, что они, во-первых, отражают повседневные практики монголов, во-вторых, принадлежат к северомонгольской (халхаской) традиции и, в-третьих, связаны с народной верой в чудесное. В силу чего, будучи собраны вместе, они обретают новый смысл — их совокупность отражает обыденную жизнь и представления народа Халхи до Народной революции 1921 г. (рубеж весьма условный)» (с. 7). Тексты, представленные в монографии, включают все сферы жизнедеятельности: «быт и хозяйство, обряды жизненного цикла и обряды сезонные, повседневные религиозные практики и магические ритуалы». По мнению автора,

тексты могли быть созданы в разных районах Монголии или за ее пределами (они написаны как на монгольском, так и на тибетском языке), но, поскольку они были выявлены в Халхе, т. е. бытовали в халахской среде, они отражают повседневную жизнь здешних кочевников.

Особенностью опубликованных в монографии текстов, отражающих бытование в Халхе магических обрядов и представлений, является то, что они представляют собой части коллекций двух монгольских ученых. Одна группа старинных рукописей и ксилографов находится в квартире-музее академика Ц. Дамдинсурэна в Улан-Баторе, а вторая составляет часть личной коллекции его ученика Р. Отгонбаатара. «Если Ц. Дамдинсурэна интересовала история литературы, то Р. Отгонбаатара — история книги» (с. 9). В монографии содержатся факсимиле этих текстов (с. 381–532) и их транслитерация (с. 285–380).

А. Д. Цендина разделила все тексты на четыре группы, которые составили четыре раздела ее монографии. В разделе 1, «Прогностические тексты», в его первой части (с. 13–69) содержатся тексты, описывающие различные приметы: по крику и поведению птиц, по виду и поведению животных, по произвольному движению частей тела, по дням, по знакам на руке, по «месту» годов, по знакам судьбы мэнгэ; а во второй части — переводы сонников, разъясняющих значение дурных и хороших снов (с. 69–93). Тексты сопровождаются авторскими комментариями, демонстрирующими их многообразие, как это показано ниже на примере комментариев к гаданию по лопатке.

Раздел 2, «Гадания» (с. 93–176), включает в себя гадания на бараньей лопатке, по виду камней, гадания на камешках и бусинах четок, гадания на кубиках, по знакам алфавита, по дагням, гадания по 12 знакам (годам и монетам), гадание на 9 монетах и на 5, гадание на карточках. А. Д. Цендина выделила три типа текстов гаданий, представленных в монографии. «Первый пласт, который приведен в настоящем издании, предположительно уходит корнями в повседневный быт до прихода в Монголию буддизма и до массивного влияния китайской культуры цинского времени. Собственно

говоря, единственный вид гадания из этого слоя, отображенный в книжной культуре монголов — гадание по лопатке» (с. 91). Другая группа текстов принадлежит индо-тибетской традиции, в которой нашли отражение буддийские практики Индии и Тибета, освоенные буддизмом, представленные даже авторскими трактатами (например, Кубики Лхамо). Третью группу представляют сочинения, восходящие к китайской мантике.

Автор отмечает основные темы гаданий: «Монгольская мантика, представленная имеющимися текстами, охватывает довольно ограниченное число тем, или вопросов, на которые отвечает гадание. Прежде всего, это благополучие дома, исход болезни, рождение сына или дочери, удачный выбор невесты, нахождение вора. Особое место занимает гадание на то, где находится заблудившийся или украденный скот, что в кочевом обществе вполне естественно. В видах гадания, опирающихся на китайскую традицию, больше практических вопросов, связанных с торговлей, тяжбой, продвижением по службе, наличием у соседа водки или других полезных продуктов» (с. 92).

А. Д. Цендина напоминает об обычаях почитания бараньей лопатки и множестве связанных с нею запретов; о двух главных видах гадания на лопатке — «белом» и «черном». Последний, т. е. гадание по обожженной лопатке, по ее мнению, может быть и более известный способ гадания. Автор отмечает, что «этот вид гадания уникален в том смысле, что здесь мы сталкиваемся с едва ли не единственным обрядом не тибетского и не китайского происхождения, породившим у монголов обширную письменную традицию» (с. 96), и приводит тексты из упомянутых двух коллекций, связанные с культом лопатки и способами гадания по ней. Первым она помещает список из собрания Р. Отгонбаатара с ксилографа сочинения Сумбэ-хамбо «Гадание и волшебные пророчества по бараньей лопатке, распространенные в стране ойратов» и сообщает, что в коллекции Р. Отгонбаатара хранится 9 рукописей и фрагментов на монгольском и тибетском языках, близких к тексту Сумбэ-хамбо. Другая группа текстов является вариантами текста, переве-

денного Галсаном Гомбоевым и опубликованного после его смерти в 1864 г., — «Глубокому-драя чуга». А. Д. Цендина отмечает также еще одно сочинение, отличающееся от приведенных текстов, — «Книгу о лопатке».

Анализ текстов гаданий по лопатке позволил автору монографии прийти к выводам об их разнообразии. «Во-первых, тексты распадаются по меньшей мере на три группы и восходят к различным письменным источникам, а во многом и к разным традициям гадания... Во-вторых, эти тексты демонстрируют многообразие наименований деталей самой лопатки... В-третьих, часто разнятся и трактовки трещин и характерных черт лопатки... В-четвертых, рисунки, приложенные к текстам двух первых групп, отличаются друг от друга, хотя весьма однотипны внутри группы. Рисунков, восходящих к сочинению Сумбэ-хамбо, подавляющее большинство, но есть и относящиеся ко второй группе памятников» (с. 117–118).

Раздел 3, «Тексты защиты жизни», состоит из трех частей: народные способы лечения (*домы*), содержащие способы лечения людей, скота и овец (с. 179–197); обереги — как талисманы, восходящие к даосским культам, так и обереги на основе чисел и знаков санскритского и тибетского алфавита (с. 197–207); тарни и моления, где помещены тексты против плача маленького ребенка, против падежа скота, против волков, против распрей (с. 207–246) и группа текстов «Вознесение Мани» в молитвах многих бурханов, молений хутухтам, включая молитвы «Мани» в сочинениях Ноён-хутухты Дандзин-Равджи на тибетском и монгольском языках.

Последний, четвертый, раздел, «Магия и новая власть», содержит «Песню-проклятие

новой власти» (с. 249–250) и заклятие «шáха», в которых «речь идет о порядке совершения так называемого “заклятия”, или приведения к клятве, человека обвиненного, но не сознавшегося в преступлении... Примечательно, что в описанном обряде заклятия нет упоминания буддийских божеств или их атрибутов, нет апелляции к высшим силам из буддийской картины мира... Это означает только одно, заклятие имеет древние корни и не было освоено буддийской традицией» (с. 250–251).

В заключении А. Д. Цендина пишет: «Все тексты, представленные в данной публикации, демонстрируют гетерогенность отраженных в них традиций — добуддийских, буддийских и китайских. Здесь следует заметить, что добуддийский слой показывает обрядность не только собственно монголов, но, очевидно, и народов всей Центральной Азии, а частично Восточной Азии и Сибири — недаром О. М. Ковалевский с присущей ему осторожностью назвал его “номадным”» (с. 255) и представляет общую картину взаимодействия культурных традиций, указанных выше.

Тексты, которые приведены в монографии, очень информативны, они наполнены многочисленными деталями повседневной жизни монгольского кочевника, связанными с его бытом и семьей, тяготами и заботами кочевого скотоводства, с коллективными отношениями, с индивидуальными и общественными ритуальными практиками. Комментарии автора публикации дают читателю представление о бытовании магических практик в Халхе в результате многостороннего взаимовлияния культур. Все это представляет интерес не только для монголоведов, но и для специалистов, интересующихся культурой и религией других народов.

Review of the book:

Tsendina, Anna D. LIFE REFLECTED IN TEXTS: FOLK MAGIC OF THE MONGOLS (LATE 16TH TO EARLY 20TH CENTURIES). OMENS, DREAM BOOKS, FORTUNE-TELLING BOOKS, AMULETS, SPELLS, AND PRAYERS. — Moscow: HSE Publishing House, 2024. — 536 p. — (Orientalia et Classica series. IX (LXXX). — ISBN 978-5-7598-2750-4 (hardcover), ISBN 978-5-7598-4065-7 (e-book).

Tatiana D. SKRYNNIKOVA

Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences

About the author: **Tatiana D. SKRYNNIKOVA**, Dr. Sci. (History), Professor, Head of the Department of Central Asian and South Asian Studies, Chief Researcher, Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (skryta999@mail.ru). ORCID: 0000-0002-0674-2764.